Porównanie tłumaczeń Jana 18:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Towarzyszył zaś — Jezusowi Szymon Piotr i inny uczeń. — Zaś uczeń ów był znany — arcykapłanowi, i razem wszedł [z] — Jezusem na — dziedziniec — arcykapłana,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Podążał za zaś Jezusem Szymon Piotr i inny uczeń zaś uczeń ten był znany arcykapłanowi i wszedł razem z Jezusem na dziedziniec arcykapłana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szedł zaś za Jezusem Szymon Piotr* oraz inny uczeń.** Uczeń ten zaś był znany arcykapłanowi, stąd też wszedł z Jezusem na dziedziniec arcykapłana;[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Towarzyszył zaś Jezusowi Szymon Piotr i inny uczeń. Zaś uczeń ów był znajomy arcykapłanowi, i razem wszedł z Jezusem na dziedziniec arcykapłana.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Podążał za zaś Jezusem Szymon Piotr i inny uczeń zaś uczeń ten był znany arcykapłanowi i wszedł razem z Jezusem na dziedziniec arcykapłana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szli zaś za Jezusem Szymon Piotr oraz inny uczeń. Uczeń ten był znany arcykapłanowi, dlatego wszedł wraz z Jezusem na dziedziniec arcykapłana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A szedł za Jezusem Szymon Piotr i inny uczeń. Ten uczeń zaś był znany najwyższemu kapłanowi i wszedł z Jezusem na dziedziniec najwyższego kapłana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szedł za Jezusem Szymon Piotr i drugi uczeń. A ten uczeń był znajomy najwyższemu kapłanowi, i wszedł z Jezusem do dworu najwyższego kapłana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I szedł za Jezusem Szymon Piotr i drugi uczeń. A ten uczeń był znajomy nawyższemu kapłanowi i wszedł z Jezusem do dworu nawyższego kapłana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A szedł za Jezusem Szymon Piotr razem z innym uczniem. Uczeń ten był znany arcykapłanowi i dlatego wszedł za Jezusem na dziedziniec [pałacu] arcykapłana,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A szedł za Jezusem Szymon Piotr i drugi uczeń. A uczeń ten był znany arcykapłanowi i wszedł z Jezusem na dziedziniec pałacu arcykapłana;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szedł zaś za Jezusem Szymon Piotr i inny uczeń. Uczeń ten był znany arcykapłanowi i dlatego wszedł za Jezusem na dziedziniec arcykapłana.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Tymczasem za Jezusem podążał Szymon Piotr oraz

1) <x>470 26:58</x>; <x>480 14:54</x>; <x>490 22:54-55</x>

2) inny uczeń, ἄλλος μαθητής, być może Jan, autor Ewangelii, por. <x>500 20:2</x>;<x>500 21:24</x>; jego znajomość z arcykapłanem może być powodem, dla którego, jak żaden z innych ewangelistów, opisuje krążenie Jezusa między Annaszem a Kajfaszem.

	literacki		jeszcze inny uczeń. Uczeń ten był znany najwyższemu kapłanowi, dlatego wszedł z Jezusem aż na dziedziniec pałacu najwyższego kapłana.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Za Jezusem szedł Szymon Piotr i jeszcze jeden uczeń. Ów uczeń był znany arcykapłanowi, dlatego wszedł na dziedziniec arcykapłana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	. Szymon Piotr i jeszcze jeden uczeń poszli mimo wszystko z Jezusem. Uczeń ten znany był arcykapłanowi i w ślad za Jezusem dostał się na dziedziniec pałacu arcykapłańskiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A za Jezusem szedł Szymon Piotr i inny uczeń. Uczeń ten był znany najwyższemu kapłanowi i wszedł razem z Jezusem na dziedziniec najwyższego kapłana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За Ісусом ішов Симон-Петро та ще один учень. Архиєрей знав цього учня, то він увійшов з Ісусом до архиєреєвого подвір'я.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wdrażał się zaś określonemu Iesusowi nieokreślony Simon Petros i nieokreślony inny uczeń. Ten zaś uczeń ów był znajomy prapoczątkowemu kapłanowi i razem wszedł z określonym Iesusem do zagrody powietrznego miejsca prapoczątkowego kapłana.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Szymon Piotr oraz inny uczeń towarzyszyli Jezusowi. Ale tamten uczeń był znajomym arcykapłana, więc wszedł z Jezusem na dziedziniec arcykapłana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szim'on Kefa i jeszcze inny talmid poszli za Jeszuą. Ten drugi talmid był znany kohenowi hagadolowi, a poszedł z Jeszuą na dziedziniec kohena hagadola,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Szymon Piotr, jak również inny uczeń, szli za Jezusem. Uczeń ten był znany arcykapłanowi i wszedł z Jezusem na dziedziniec arcykapłana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Za Jezusem podążał Szymon Piotr i jeszcze jeden uczeń, który był znajomym najwyższego kapłana. Dzięki temu wszedł razem z Jezusem na dziedziniec rezydencji najwyższego kapłana.